

# اربعین ولی اللہی

امام شاہ ولی اللہ دہلویؒ



اربعین ولّٰہی اللہ

حضرت امام شاہ ولی اللہ دہلویؒ

بروایت: حضرت علی المرتضیٰؒ

ترجمہ و تشریح

مولانا عبدالمجاہد دریا آبادیؒ

پیشکش: طوبیٰ رسرچ لائبریری

[toobaa-elibrary.blogspot.com/](http://toobaa-elibrary.blogspot.com/)



# اربعین ولی اللہی

حضرت امام شاہ ولی اللہ دہلوی

برداشت

حضرت علی مرتضیٰ رضی اللہ عنہ

ترجمہ و تخریج

مولانا عبد الماجد وریا آبادی

طیب پبلشرز

5- یوسف مارکیٹ غزنی سٹریٹ اردو بازار لاہور۔ فون: 7241778

اللہم صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ  
كَأَصْلَيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ  
إِنَّكَ لَمُنْكَامُنْكَ  
اللہم بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ  
كَبَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ  
إِنَّكَ لَمُنْكَامُنْكَ

## جملہ حقوق محفوظ ہیں

اربعین ولی اللہی ----- امام شاہ ولی اللہ دہلوی

ترجمہ تشریح ----- مولانا عبد الماجد دریا آبادی

خطاطی ----- حافظ منصور الحق صاحب

مطبع ----- حاجی حنیف اینڈ سنز لاہور

اہتمام ----- محبوب الرحمن انور

برائے ----- طیب پبلشرز اردو بازار لاہور-7241778

قیمت ----- 24 روپے

بسم اللہ الرحمن الرحیم

## دیباچہ

”اربعین یعنی ۴۰ حدیثیں رسول کریم ﷺ کی، حفظ کرنے دوسروں کو سنانے اور امت میں ان کی اشاعت کی فضیلت خود حدیث ہی میں ایسی بیان ہوئی ہے، کہ کہنا چاہئے کہ ہر محدث بلکہ تقریباً ہر عالم جلیل القدر کو تمام اس کی پیدا ہوگئی کہ وہ کوئی نہ کوئی اربعین (چال حدیث) اپنی یادگار چھوڑ جائے۔

علم و عمل دونوں سے حقیقی مایہ اس بناعت کے نصیب لےنے کہاں تھے، اس کو چہ کی تو اسے ہوا ہی نہیں گئی۔ فن حدیث کی ابجد سے بھی اُسے مس نہیں۔ یہ سعادت اُس کے حصے میں آتی بھی تو کیسے آتی ایسی ناممکن چیز کی تمنا بھی دل نے نہ کی۔

ایک بیک ایک دن کیا دیکھتا ہوں کہ اس کے مایہ ناز فخر المناخرین حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی کی مرتب کی ہوئی اربعین چھپی چھپائی اور اردو میں ترجمہ کی ہوئی نظروں کے سامنے موجود ہے مختصر کمال اور بلیغ حدیث نبوی کا کوئی سا بھی مجموعہ ہو جیسے ہے بہر حال سراور آنکھوں پر رکھنے کے قابل تھا چہ جانکہ جو شاہ صاحب دہلوی جیسے



مبقر و صاحب نظر کا انتخاب کیا ہوا ہو۔ دل لوٹ ہو گیا اور جی نے کہا کہ رحمت الہی نے بلا کاوش و تعب راہ کیسی آسان کر دی! مولادینے پر آتا ہے تو چمچہر پھاڑ کر دیتا ہے۔ یہ کہادت ایسے ہی موقع کیلئے ہے اب اسی اربعین ولی اللہی کو اپنائیے۔ ترجمہ کی زبان پرانی ہو چکی ہے، اس کو ذرا نئے سانچے میں ڈھالنے اور شرح و توضیح کے نام سے کچھ سطریں بڑھائیے، پھیلائیے۔ اس حاصل جمع کو اپنے نام سے شائع کیجئے، اور اس طرح اپنا لہو بہا کر نہیں، دوسروں کا لہو اپنی انگلیوں میں لگا کر اپنا نام بھی شہیدوں میں لکھوائیے۔ عجب کیا کہ مالک کی کریمی اس ادنیٰ ملاہست کو بھی درجہ قبول و سرفرازی دے دے۔ اور مٹی کے ڈھیلوں کو سونے کے ڈبوں کے مول خریدے، اور چور دروازے سے گھس آنے والے ایک اربعین کے خادم کو بھی صاحب اربعین کی رفاقت نصیب کر دے! ہمارے نبی اُمّیؐ علاوہ اپنے سارے روحانی کمالات اور معنوی بلندیوں کے زبان و ادب کا مذاق بھی نہایت اعلیٰ دیا کیڑہ رکھتے تھے آپ کا کلام سراسر بلاغت نظام تھا۔ اور بعد قرآن مجید کے پھر جس کلام کو بلیغ ترین کہا جاسکتا ہے۔ قرآن لانے والے ہی کا ہے۔ اس کا ایک ہلکا سا نمونہ خود یہی اربعین ہے کیسی کیسی وسیع و بلند حقیقتوں کے دریا کو دو دو چار چار لفظوں کے کوز میں بند کر دیا ہے! انطلق نبویؐ

کہ یہ جواہر پارے اپنے کمال ایجاز و بلاغت کے لحاظ سے اس قابل ہیں کہ زبان میں ضرب الثقل بن کر رہیں اور ان میں سے متعدد ثواب بھی یہ مرجہ حاصل کر چکے ہیں۔ حضرت شاہ صاحب دہلویؒ کا سال وفات <sup>1176</sup>/<sub>1766</sub> ہے۔ ظاہر ہے کہ ان کی چہل حدیث کی ترحیب اس سے قبل ہی ہوئی ہوگی۔ اس کے تقریباً سو سال بعد <sup>1254</sup>/<sub>1838</sub> میں اس کا ایک اُردو ترجمہ حضرت سید احمد شہیدؒ کے ایک خلیفہ سید عبداللہ مرحوم نے کیا ہے۔ اور اب ماہ نامہ الرحیم میں مولانا عبدالعلیم چشتی نے اس دوسرے ترجمہ کو متن احادیث و تخریج مجتہدہ شائع کر دیا ہے۔ اس بے علم نے متن کو تو تمام و کمال لے لیا اور ترجمہ میں بھی نظر ثانی کی ضرورت بس اتنی ہی رکھی۔ جتنی توقع سو سو برس گزر جانے کے بعد کی جاسکتی تھی۔

اللہ شاہ صاحب دہلویؒ اور ان کے دونوں مترجمین کو اپنی رحمتوں اور نوازشوں کی چادر سے ڈھانپ دے اور اس عاصی کے جلی و غلی گناہوں پر غفور و مغفرت کا خط پھیر دے۔

عبدالماجد دریابادی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَمَّا بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَاةِ فَهَذِهِ أَرْبَعُونَ  
حَدِيثًا مُسْنَدَةً بِالسَّنَدِ الصَّحِيحِ إِلَى النَّبِيِّ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَبْنِيَّاتُهَا بِسِيرَةٍ وَمَعَا  
يْنَهَا كَثِيرَةٌ لِيَذَرِسَهَا رَاغِبٌ خَيْرٌ رَجَاءً أَنْ يُدْ  
خَلَ فِي زُمْرَةِ الْعُلَمَاءِ لِقَوْلِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
وَالثَّنَاءُ مَنْ حَفِظَ

**ترجمہ** حمد الہی اور ردود مصطفائی کے بعد عرض ہے کہ یہ چالیس حدیثیں ہیں سند صحیح کے ساتھ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف مستند۔ ان کے لفظ تھوڑے ہیں اور معنی بہت تاکہ انھیں پڑھے خیر کا شائق اس امید کے ساتھ کہ وہ طبقہ علماء میں شامل کر لیا جائے، نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اس قول کے بموجب کہ جس نے یاد رکھیں۔

**تحریر** عربی میں کلام طبع کی جو ایک پہچان یہ بتائی گئی ہے کہ خلیل الکلام مناقل وذل بہترین کلام وہ ہے جو لفظ مختصر ہو اور معنی وسیع۔ دو نشان اس کلام رسول کی پوری پوری ہے۔ اور شاہ صاحب نے جو ہم حدیثیں روایت فرمائی ہیں، وہ اس معیار پر مبنی ہیں اور پوری آتی ہیں یعنی اللہ کے نزدیک اور شریعت

عَلَى أُمَّتِي أَرْبَعِينَ حَدِيثًا فِي أَمْرِ دِينِهَا بَعَثَهُ اللَّهُ تَعَالَى  
فِيهَا وَكُنْتُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ شَافِعًا وَشَهِيدًا قَالَ الْفَقِيرُ  
وَلِيُّ اللَّهِ عَنْهُ شَاكِلَهْنِي أَبُو الطَّاهِرِ الْمَدَنِيُّ عَنْ أَبِيهِ  
الشَّيْخِ إِبْرَاهِيمَ

**ترجمہ** میری امت کے واسطے چالیس حدیثیں امت کے دین کے بارے میں تو اللہ اسے افشاء کا فقیہ کی حیثیت سے اور میں اس کی طرف سے شافع اور گواہ ہوں گا قیامت کے دن کہتے ہیں فقیر ولی اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے میرے سامنے روایت کی ابو الطاہر مدنی نے اپنے والد شیخ ابراہیم کر دی ہے۔

**تحریر** یہ حدیث نبوی خود کسی بشارت دینے والی، احوال بندھانے والی، تسلی قلب کا سامان، کیم پنچا دینے والی ہے۔ اللہ اللہ اکتانہ شفقت اور کتا ارزاں سوا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی شفاعت اور شہادت کی نعمت ہے یہ حاصل ہوئی جاری ہے۔ اکتانہ اہل کلام کر دینے کے عوض کہ ۴۰ بیوی بیوی کی حدیثیں جمع کرنے کی شانیں۔

فقیر اسے کہتے ہیں جس کی کچھ بوجھ دین کے بارے میں سند و مستند، ماہر و حیات۔



الْكَرْدِيِّ عَنْ زَيْنِ الْعَابِدِينَ عَنْ أَبِيهِ عَبْدِ الْقَادِرِ  
عَنْ جَدِّهِ يَحْيَى عَنْ جَدِّهِ الْمُحِبِّ عَنْ عَمِّ أَبِيهِ  
أَبِي أَيْمَنٍ عَنْ أَبِيهِ شَهَابٍ أَحْمَدَ عَنْ أَبِيهِ  
رَضِيِّ الدِّينِ عَنْ أَبِي الْقَاسِمِ عَنِ السَّيِّدِ أَبِي مُحَمَّدٍ

**ترجمہ** اور انہوں نے زین العابدین سے اور انہوں نے اپنے والد عبد القادر سے اور انہوں نے اپنے دادا یحییٰ سے اور انہوں نے اپنے دادا محبت سے اور انہوں نے اپنے باپ کے چچا ابی ایمن سے اور انہوں نے اپنے والد شہاب احمد سے اور انہوں نے اپنے والد رضی الدین سے اور انہوں نے ابو القاسم سے انہوں نے سید ابو محمد سے

**توضیح** روایت مسلسل ایسی کو کہتے ہیں۔ اور اس لڑکے کو حارث بن محمد ثنی نے جس کمال پر پہنچا یا، اس کی نظیر نہ ان سے قبل کسی دور میں ملی ہے اور شان کے بعد کسی دوسرے زمانے میں منور ضیہ عالم کی بڑی ہی بڑی کوششیں اور کاوشیں لگ چکی ہیں۔ محدثین کی اس تحسین کے سامنے لفظ "اور" کا اضافہ اردو میں مسلسل روایت کے اعتبار کے لئے ہے۔ عربی میں حرف "عن" (از یا سے) آتا ہے۔ بغیر کسی حرف عطف کے۔

عَنْ وَالِدِهِ أَبِي الْحَسَنِ عَنْ وَالِدِهِ أَبِي طَالِبٍ عَنْ  
أَبِي عَلِيٍّ عَنْ وَالِدِهِ مُحَمَّدٍ زَاهِدٍ عَنْ وَالِدِهِ أَبِي  
عَلِيٍّ عَنْ أَبِي الْقَاسِمِ عَنْ وَالِدِهِ أَبِي مُحَمَّدٍ عَنْ  
وَالِدِهِ الْحُسَيْنِ عَنْ وَالِدِهِ جَعْفَرٍ عَنْ أَبِيهِ  
عَبْدِ اللَّهِ عَنْ أَبِيهِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ عَنْ أَبِيهِ  
الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَنْ أَبِيهِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ **ترجمہ** اور انہوں نے اپنے والد ابوالحسن سے اور انہوں نے

اپنے والد ابوطالب سے اور انہوں نے ابوعلیٰ سے اور انہوں نے اپنے والد محمد زاہد سے اور انہوں نے اپنے والد ابوعلیٰ سے اور انہوں نے اپنے باپ حسین سے اور انہوں نے اپنے والد جعفر سے اور انہوں نے اپنے والد عبد اللہ سے اور انہوں نے اپنے والد زین العابدین سے اور انہوں نے اپنے والد امام حسین سے اور انہوں نے اپنے والد علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہم سے کہ انہوں نے کہا کہ فرمایا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے، کہ **توضیح** یعنی آخری راوی امیر المؤمنین حضرت علیؑ نے۔

اس پہل حدیث کو ایک مزید شرف یہ بھی حاصل ہے کہ اس کی ساری روایتوں کا سلسلہ جا کر حضرت علیؓ پر ختم ہوتا ہے۔

## ① لَيْسَ الْخَبْرُكَ الْمُعَايِنَةُ

**ترجمہ** شنید دید کے برابر نہیں۔

**تفسیر** مشہور معنی "شنیدہ" کے یوں مانہ دیدہ "اسی کا ترجمان ہے۔ حدیث اس حقیقت کا اظہار کر رہی ہے کہ خبر و روایت دونوں تحقیق میں روایت و مشاہدہ کی برابری نہیں کر سکتی۔ دنیا اگر اس سامنے کی حقیقت کو خیال میں رکھے تو کئی الجھنوں سے نجات مل جائے۔

## ② وَبِهِ الْحَرْبُ خُدْعَةٌ

**ترجمہ** (اور اسی سند سے) جنگ تو دھوکے کا نام ہے۔

**تفسیر** "وبہ" سے مراد ہے کہ جس سلسلہ اسناد سے روایت نقل ہوئی ہے، اسی سے یہ روایت بھی نکلی ہے، محدثین متن حدیث کے ساتھ اس کا زہرانا بھی ہر بار ضروری سمجھتے ہیں۔ ترجمہ میں آنکھ سے اس کا التزام نہ رہے گا۔

یعنی جنگ کسی معاملہ میں حق و ناحق کا معیار نہیں۔ بلکہ دنیا میں عام طور سے جنگیں جو ہوتی ہیں ان میں مقصود چونکہ ہر صورت فتح و کامیابی ہی ہوتی ہے، اس لئے ہر فرقہ پوری طرح دھوکے

دھڑی سے بھی کام لیتا ہے۔ اور دنیا جنگ میں اخلاقی قانون کی پابند نہیں رہتی۔ یہ بیان "جنگ" (جنگ) کا ہے جیسی کہ وہ دنیا میں معروف و مشہور ہے۔ اسے اسلام کے بتائے ہوئے "قال" و جہاد سے کوئی تعلق نہیں جس کی بنیاد ہی تمام تر حق و حقانیت، صدق و اخلاص پر ہے۔

## ③ (وَبِهِ) الْمُسْلِمُ مِرَاةُ الْمُسْلِمِ

**ترجمہ** ایک مسلم دوسرے مسلم کا آئینہ ہے۔

**تفسیر** یعنی ہر مومن کا دل دوسرے کی طرف سے آئینہ کی طرح صاف و بے غبار ہونا چاہیے۔ اور خلعت و اخلاص سے یہ چاہیے کہ دوسرے کا عیب اسی کو جتاویں۔

## ④ (وَبِهِ) الْمُسْتَشَارُ مُؤْتَمَنٌ

**ترجمہ** جس سے مشورہ کیا جائے اُسے امانتداری لازم ہے۔

**تفسیر** اس میں تاکید ہے اخلاص کی۔ جو تم سے مشورہ چاہے اُسے غلوں و دل سے دور اور اس کے رازوں کو دوسروں پر ظاہر نہ کرے۔



## ⑤ (وَبِهِ) الدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ

**ترجمہ** نیک کام کا بتانے والا بھی اس کے کرنے والے کے برابر ہے

**تفہیم** یعنی کسی بھلائی کی ترغیب دینے والا، اس کی طرف شوق و رغبت دلانے والا بھی اللہ کے پاس اصل نازل سے پیچھے رہنے والا نہیں۔ داعی خیر بھی اجر میں نازل خیر کا شریک و یکم ہوگا۔ اسلام خیر ہی کا نہیں، خیر اجتماعی کا بھی نہیں ہے۔

## ⑥ (وَبِهِ) اسْتَعِينُوا عَلَى الْحَوَائِجِ بِالْكِتْمَانِ

**ترجمہ** ضرورتوں میں مدد چاہو چھپا کر۔

**تفہیم** انسان اپنی ضرورتوں میں دوسروں کی مدد کا محتاج رہتا ہی ہے، چاہے کہ یہ عمل استعانت چپکے چپکے جاری رکھے، بلا ضرورت اس کا چرچا نہ کرتا پھرے، کہ اس سے مخالفوں کو دراندازی کا موقع مل جائے گا۔

## ④ (وَبِهِ) اتَّقُوا النَّكَارَ وَلَوْ يَشِقُّ تَمَكُّرُهُ

**ترجمہ** دوزخ سے بچو آدھے چھوہارے ہی سے سکی۔

**تفہیم** نیکی کے ادنیٰ سے ادنیٰ کام کو بھی حقیر نہ سمجھو۔ آدھا چھوہارا مقدار و تعداد کی تغیر کے دکھانے کو ہے۔ یعنی ادنیٰ سے ادنیٰ سے بھی دریغ نہ کرو کیا معلوم کہ تمہاری نجات اسی حقیر سے مل سے ہو جائے۔

## ⑧ (وَبِهِ) الدُّنْيَا سَجْنُ الْمُؤْمِنِ وَجَنَّةُ الْكَافِرِ

**ترجمہ** دنیا قید خانہ ہے مومن کا اور جنت ہے کافر کی

**تفہیم** مومن کو جو دہشتیں آخرت میں نصیب ہوتی ہیں، ان کے مقابلہ میں یہ شنگھانے و نیاس کے لئے قیل خانہ یا کال کوٹھری ہی ہے کافر جو آخرت کی نعمتوں سے محروم ہے اسے کہو جو جشن منانا ہے سبیں منالے، اس کا اپنی جنت سمجھ لے۔ یہ سچی بھی ہو سکتے ہیں کہ مومن کے لئے دنیا میں طرح طرح کی قییدیں ہیں،



پابند یاں ہیں، شریعت کے حدود و قیود ہیں۔ منکر یہاں جانوروں کی طرح بے کھٹکے ہر طرف چلا پھرتا، کھاتا پیتا، ڈیک مارتا پھرتا ہے۔

## ⑨ (وَبِهِ) الْحَيَاءُ خَيْرٌ كُلُّهُ

**ترجمہ** حیا سرتا سر خیر ہی خیر ہے۔

**تفسیر** شرم و عیبت کی خیریت مکمل اس مختصر ارشاد سے ظاہر ہے۔

## ⑩ (وَبِهِ) عِدَّةُ الْمُؤْمِنِينَ كَأَخَذِ الْكَفِّ

**ترجمہ** مؤمن کا (زبانی) وعدہ اس کے ہاتھ مارنے کے برابر ہے۔

**تفسیر** مؤمن کو محض اپنے زبانی وعدہ کا اتنا پاس و لحاظ ہونا چاہئے کہ جیسے اس نے ہاتھ پر ہاتھ مار کر کوئی پکا وعدہ کر لیا ہو۔ مؤمن کی ہر بات پھری گیر ہونا چاہئے۔

## ⑪ (وَبِهِ) لَا يَحِلُّ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَهْجُرَ

## أَخَاهُ فَوْقَ ثَلَاثَةِ آيَاتٍ

**ترجمہ** جائز نہیں کسی مؤمن کو کہ وہ چھوڑے اپنے بھائی کو تین دن سے زیادہ۔

**تفسیر** دینی معاملات میں آپس میں رنج و کینچ رہنا ایک امر طبعی ہے۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے

ارشاد کا مطلب یہ ہے کہ یہاں تک تو مضائقہ نہیں کہ ایک مسلمان دوسرے سے منہ پھیر لے۔

اس سے بول چال، صاحب سلامت ترک کر دے۔ لیکن اس طبعی اشتعال و بیجاں کی بھی ایک محدود

مدت ہوتی ہے۔ یہ نہ ہو کہ یہ جھڑپا برسوں جاری رہے۔ بس اسے عین دن میں ختم ہو جانا چاہئے۔

دنیا کے دانا ترین انسان اور سب سے بڑے حکیم فطرت نے اس فیصلہ میں کیسی رعایتیں دونوں

فریقوں کی رکھ لیں! ناراض ہونے کی بھی اجازت دیدی اور ساتھ ہی اُس ناراضی پر قید بھی عائد کر

دی۔ حدیث میں فریق ثانی کے لئے لفظ 'بھائی' (أَخٌ) کا تائید و توثیق ہے۔



(۱۲) (وَبِهِ) لَيْسَ مَكَامٌ غَشِينَا

ترجمہ وہ ہم میں سے نہیں جو ہم سے خیانت کرے۔

اللہ اکبر! امت کی اجتماعی تلازمہ و بھوکس درجہ آپ کو محبوب غمی اور کیا وجہ تائید کا آپ نے اس کے لئے کر لیا۔ صاف فرما دیا کہ جو کوئی مسلمان بھائی سے کسی قسم کی خیانت کرے اسے جھوٹا ہے (ریب میں رکھے، وہ اس قابل نہیں کہ اس کا شمار دائرہ نصیب کے اندر کیا جائے!)

(۱۳) (وَبِهِ) مَا قَلَّ وَكَفَى خَيْرٌ

مِمَّا كَثُرَ وَاللّٰهُ

ترجمہ جو چیز ہو تو تھوڑی، مگر کافی ہو جائے۔ وہ بہتر ہے اس سے جو ہو تو بہت مگر غفلت میں ڈال دے۔

نعت مقدسہ یا تعداد میں کتنی ہی تھوڑی یا چھوٹی ہو لیکن اگر اس سے دل میں سکون اور طبیعت میں قناعت پیدا ہو رہی ہو تو وہ کہیں بہتر ہے اسکی دولت سے جو دیکھنے میں بڑی خوشنما ہو لیکن بجائے سکون و قناعت کے وہ حرص و ہوس کو بھڑکانے والی ہو۔ مشروب و مٹی اچھا جو پیاس بجھائے مگر کہ وہ جوار و تیشی بڑھائے!

(۱۴) (وَبِهِ) الرَّاجِعُ فِي هَبْتِهِ كَالرَّاجِعِ

فِي قَيْئِهِ

ترجمہ دی ہوئی چیز کا پھیر لینے والا ایسا ہے جیسے اپنی تے کو چاٹ جانے والا۔

طبعی کراہت کی کیسی غمی اور موثر تصویر کھینچ دی ہے۔

(۱۵) (وَبِهِ) الْبَلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ

ترجمہ مصیبت تو مقرر ہے بولنے ہی پر۔

دنیا میں زیادہ تر آفتیں ختم ہوتی ہیں یادہ کوئی، غلط کوئی، فضول کوئی کا۔ انسان اگر اپنی زبان قابو میں رکھنا سکے تو کتنی مصیبتوں، فکروں اور غمشوں سے بچا جاسکتا ہے۔

حضرت قحطانؑ ارشاد فرمایا کرتے تھے کہ بزرگوں نے تین باتیں اہل طریق کے لئے لازمی رکھی ہیں ایک کم کھانا، دوسرے کم سونا، تیسرے کم بولنا۔ لیکن میں نے تجربہ سے پایا ہے کہ اس راہ کے لئے اہم ترین ہدایت کم بولنے کی ہے۔ پہلی دو چیزوں میں بے احتیاطی تو چشم پوشم چل جاتی



ہے لیکن زیادہ کوئی کاغذ یا سیاہے جو زیر کاغذ کا کام آتا ہے۔

احادیث نبویؐ زبان کے لفظوں سے بھری پڑی ہیں۔ اور امام غزالیؒ نے اس پر تفصیل سے لکھا ہے۔

## ۱۶) (وَيْهِ) النَّاسُ كَأَسْنَانِ الْمُشْطِ

**ترجمہ** انسانوں کی مثال کنگھی دندانوں کی ہے۔

**توضیح** یعنی جس طرح چند دندانوں کے گوت جانے سے پوری کنگھی ناقص ہو جاتی ہے۔ چند لوگوں کے مادی فساد پر

جانے سے پورا معاشرہ انسانی دامن دار ہو جاتا ہے۔

## ۱۷) (وَيْهِ) الْغَفَى غَنَى النَّفْسِ

**ترجمہ** تو عمری تو دل کی تو عمری ہے

**توضیح** سعدی کا مقولہ "تو عمری بے دل است نہ ہمال" شاید اسی حدیث سے مراد یا حقیقت کا ترجمہ ہے۔

اور انسانی تجربات کا یا ایک غلام یا بچہ ہے۔

## ۱۸) (وَيْهِ) السَّعِيدُ مَنْ وَعِظَ بِفَكْرِهِ

**ترجمہ** خوش قسمت وہ ہے جو دوسرے کے حال سے نصیحت حاصل کرے۔

**توضیح** بد نصیب ہے کہ وہ کہ دوسرے اس کی بد انجامی سے سبق حاصل کریں۔ اور خوش نصیب ہے وہ جو خود ہی

دوسروں کا انجام دیکھ کر کچھ کے اپنی اصلاح حال کرے۔

## ۱۹) (وَيْهِ) إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً

## وَأَنَّ مِنَ الْبَيَانِ لِسِحْرًا

**ترجمہ** بعض شعر بڑھکتے ہیں اور بعض تقریریں سحر انگیز۔

**توضیح** اچھے شاعروں کے کلام میں حکمت کے موتی دھبے ہوتے ہیں۔ جیسا کہ ہر شخص کا تجربہ ہے اور اسی طرح

کچھ خطیبوں کی خطابت دلوں کو زیر و زبر کر دیتی ہیں۔



(۲۰) (وَبِهِ) عَفْوُ الْمُلُوكِ اِبْقَاءُ لِلْمَلِكِ

ترجمہ بادشاہوں کے غنوں سے ملک کی بقاء ہے۔

تفسیر سلطنت کے قیام و استحکام میں بڑا دخل فرمانروا کے علم و عمل اور دگر دگر ہوتا ہے۔ بادشاہ اگر بات بات پر غصہ کرنے لگے تو رعایا تباہ و اور ملک و ممالک برباد ہو کر رہے۔

(۲۱) (وَبِهِ) الْمَرْءُ مَعَ مَنْ أَحَبَّهُ

ترجمہ آدمی اسی کے ساتھ ہوگا جس کے ساتھ اسے محبت ہے۔

تفسیر یہ کہتا ہے اچانک ساری نعمت کو ختم کر دیا گیا ہے۔ اور اوصالحین کے ساتھ اگر دشمنیت قائم کر تو ان کی منیت و رفاقت کی دولت خود ہی خمیں نصیب ہو جائے گی اور ساری مخلوق کی محبت سے اشرف و افضل محبت تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی محبت ہے۔

(۲۲) (وَبِهِ) مَا هَلَكَ اِمْرٌ عَرَفَ قَدْرَهُ

ترجمہ جس شخص نے اپنی حقیقت پہچان لی وہ برباد نہ ہوا۔

تفسیر اپنی حقیقت پہچان لینا انسان کے لئے بہت بڑی نعمت ہے جو انسانیت کے مقابلوں سے نکل آیا اور جس نے اپنی کمزوریاں پہچان لیں وہ انشاء اللہ فریب نفس سے محفوظ رہے گا۔ اور عرفان نفس سے عرفان حق کی ماہ نکل جائے گی۔ بزرگوں نے اسی لئے تو کہا ہے کہ  
مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ عَرَفَ رَبَّهُ - خود شناسی اور پیچھے ہے خدا شناسی کا۔

(۲۳) (وَبِهِ) الْوَلَدُ لِلْفَرَّاشِ وَلِلْعَاهِرِ الْحَجَرُ

ترجمہ لڑکا عورت کے لئے اور حرام کار (مرد) کے لئے پتھر۔

تفسیر اولاد اگر ناپاک ہے تو اس کی ماں ہی اس کی مالک ہوگی، حرام کار باپ کو اس پر کچھ بھی حق حاصل نہ ہوگا



۲۴) (وَبِهِ) أَلَيْدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِّنْ

أَلَيْدِ السُّفْلَى

**ترجمہ** اوپر کا ہاتھ بہتر ہے نیچے کے ہاتھ سے

**تفسیر** کہتا ہے اس حقیقت سے کہ دینے والا افضل ہوتا ہے لینے والے (سائل) سے۔ امر اور انبیاء  
طرح اعلیٰ سے جو دینے والی اللہ کی خدمت میں پیش کرتے رہتے ہیں۔ وہ یہاں مراد نہیں۔

۲۵) (وَبِهِ) لَا يَشْكُرُ اللَّهُ مَنْ لَا

يَشْكُرُ النَّاسَ

**ترجمہ** جو بندوں کا شکر گزار نہیں ہوتا وہ اللہ کا بھی شکر گزار نہ ہوگا۔

**تفسیر** کئی کام کی اور کئی عبادت آموز حقیقت کا جان ہے اصل شکر تو ہر حال میں معصوم حقیقی حق کا حصہ ہوتا ہے  
لیکن بندہ پر لازم ہے کہ احسان مند اور شکر گزار اپنے عین قریب کا بھی ہو۔ یعنی

اس بندہ کا بھی جو واسطہ اور ظاہری ذریعہ اس انعام و نعت کا ہوا ہے۔ آپسی خوشگوار تعلقات کا کتنا اہم  
نقشہ اس ہدایت سے ہاتھ آ جاتا ہے۔

۲۶) (وَبِهِ) حُبُّكَ الشَّيْءَ يُعْمَىٰ وَيُصَيَّمُ

**ترجمہ** محبت کسی چیز کی تجھے اندھا اور بہرا کر دیتی ہے۔

**تفسیر** بندہ محبت حقیقت شامی کے لئے ایک نقاب بن جاتا ہے۔ جہاں کسی چیز کی الفت و محبت دل پر  
غالب آگئی، پس پھر اس کا کوئی عیب محسوس نہیں ہوتا۔

۲۷) (وَبِهِ) جُبِلَتْ الْقُلُوبُ عَلَىٰ حُبِّ مَنْ

أَحْسَنَ إِلَيْهَا وَبُغِضَ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْهَا

**ترجمہ** دلوں کی خلقت ہی ایسی ہوئی ہے کہ بھلائی کرنے والے کے ساتھ انھیں  
محبت پیدا ہو جاتی ہے اور برائی کرنے والے کے ساتھ دشمنی۔

**تفسیر** عین کی طرف دل کا کھینچنا اور سوزی کی طرف سے دل کا ہٹ جانا انسان کی سرشت و جبلت میں داخل  
ہے۔ نفسیاتی حقیقتیں تو حدیث نبوی میں بڑی کثرت سے بیان ہوئی ہیں، انھیں کی ایک مثال یہ حقیقت  
ہے۔



۲۸ (وَبِهِ) التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ  
لَا ذَنْبَ لَهُ

**ترجمہ** گناہ سے توبہ کرنے والا گناہ نہ کرنے والے ہی کے برابر ہے۔

**توضیح** بیان تائب کے مرتبہ کا ہے۔ جب کسی گنہگار نے اس گناہ کو چھوڑ دیا اور دل سے اس پر مدام و پشیمان ہوا، جیسا کہ اس کا توبہ راک مٹا ممکن ہوا تو وہ بھی کر دیا تو تائب اس پر اللہ کی قسم کا نہ رہا اور نہ اللہ کے پاس اس کے مرتبہ مقبولیت میں فرق آیا۔

۲۹ (وَبِهِ) الشَّاهِدُ يَرَى مَا لَا يَرَاهُ  
الْفُكَّائِبُ

**ترجمہ** حاضر و کید لیتا ہے اس شے کو جو جسے غائب نہیں دیکھتا۔

**توضیح** حاضر اور غائب میں بڑا فرق ہے۔ حاضر اللہ کا شہود برآمد است کرتا ہے۔ غائب کو اس کا علم بالواسطہ ہو سکتا ہے۔

۳۰ (وَبِهِ) إِذَا جَاءَكُمْ كَرِيمٌ  
قَوِّهِ فَافْكَرْ مُؤَهُ

**ترجمہ** جب تمہارے پاس کسی جماعت کا سردار آئے تو اس کی تعظیم کرو۔

**توضیح** مسلمان کا اکرام تو ہمہ صورت لازم ہے ہی۔ یہاں اس کا ذکر نہیں بلکہ غیروں کا ذکر ہے، کہ اگر ان کے بھی کسی قوم یا قبیلہ کا سردار تمہارے پاس آجائے تو اس کی سرداری بجاے خود اس کا حق رکھتی ہے کہ تم بھی اس کا اکرام کرو۔ عام بشری جذبات کی بھی تقبی رعایتیں ہمارے نبی اُنی نے دکھائی ہیں۔

۳۱ (وَبِهِ) الْيَمِينُ الْفَاجِرَةُ تَدْعُ  
الدِّيَارَ الْبَكَّالِقَ

**ترجمہ** بھولی قسم نکلن کو اجازت الٰہی ہے۔

**توضیح** جس قوم میں بھولی قسم کا رواج چلتا ہے، معاملات میں بھولی گواہیاں چلنے لگتی ہیں اور عدالتوں میں بڑے بڑے فیصلے بھولے گواہوں کے بیان پر صادر ہونے لگتے ہیں، اس قوم کا کردار



شریفوں کا ٹیکس رزیلیوں کا بین جاتا ہے، اس کی اخلاقی بنیادیں اندری اندر کھوکھلی ہو جاتی ہیں۔ اور آخر کار وہ قوم چاہی ہی ہو کر رہتی ہے۔

(۳۲) (وَبِهِ) مَنْ قُتِلَ دُونَ مَالِهِ فَهُوَ شَهِيدٌ

ترجمہ جو اپنے مال کی حفاظت میں مارا جائے وہ بھی شہید ہے

تفسیر جس مال یا جائیداد کا انسان مالک ہے اس کی حفاظت کا آیت دینا ہی حق ہے، جیسے اپنے وطن و ملک کی حفاظت کا۔ اور شریعت الہی نے اس جذبہ فطری کی اس وجہ رعایت رکھی ہے کہ ایسے مظلوم کو بھی جو صاحب مال میں مارا جائے، ایک وجہ شہادت کا دے دیا ہے۔

(۳۳) (وَبِهِ) الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّةِ

ترجمہ اعمال کا دار و مدار نیت پر ہے۔

تفسیر یہاں کتنی گہری حقیقت و فلسفوں میں بیان فرمادی ہے۔ انسان جو کچھ بھی دوسروں کا عمل دیکھتا ہے، وہ تو صرف صورتِ عمل ہوتی ہے، عمل کا صرف ظاہری قالب ہوتا ہے۔ باقی روحِ عمل تو دوسروں کی نظر سے ہمیشہ مخفی ہی رہتی ہے۔ اصل شے تو تحریکِ عمل ہے۔ اسی کا نام نیت ہے۔

صحیح بخاری کی پہلی حدیث اور اسی کلیہ میں بنیادی حدیث اَلْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ ہے

(۳۴) (وَبِهِ) سَيِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُهُمْ

ترجمہ قوم کا سردار تو اس کا خادم ہوتا ہے۔

تفسیر کتنے کام کی ہدایت سرداروں، شیواؤں، فرمان رواؤں، بادشاہوں کے لئے ہے۔ حاکم و سردار ہونے

کے قرعہ معنی ہی یہ ہیں کہ وہ شخص اپنا نصب العین اپنی قوم کی خدمت بنائے ہوئے ہے۔ اپنی سرداری اگر قائم رکھنا ہے تو بس قوم کی خدمت میں لگے رہے۔

(۳۵) (وَبِهِ) خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا

ترجمہ عمل میں سب سے بہتر اس کا درجہ درمیانی ہے۔

تفسیر یعنی عمل میں اعتدال و میان روی، نہ کمی نہ زیادتی، نہ افراط نہ تغریظ، نہ زیادہ گرمی،

نہ زیادہ گرمی۔



(۳۶) (وَبِهِ) اَللّٰهُمَّ بَارِكْ فِيْ اُمَّتِيْ فِيْ

بُكُوْرِهَا يَوْمَ الْخَمِيْسِ

**ترجمہ** اے میری امت کو برکت دے جمعرات کی صبح کے سفر میں۔

**تفہیم** ہفتہ میں جمعہ کا دن تو ہمارا رک ہے ہی۔ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے اسی کے حصول دن جمعرات کے بھی بابرکت ہونے کی دعا اپنی امت کے حق میں فرمادی ہے۔

(۳۷) (وَبِهِ) كَاَدَ الْفَقْرُ اَنْ يَّكُوْنَ كُفْرًا

**ترجمہ** قریب ہے کہ مظلومی کفر تک پہنچ جائے۔

**تفہیم** قناعت، بے تعلبی، مسکینی کی قومہ میں خود بڑی فضیلت آتی ہے، اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے مسکین ہی کی زندگی اختیار رکھی، لیکن اس کے یہ معنی نہیں کہ آپ نے امت کے ہر طبقہ کے لئے ہر حال میں فقر ہی کو پسند کیا۔ بلکہ ساتھ ہی فطرت بشری کے دوسرے پہلوؤں پر نظر رکھ کر یہ بھی ارشاد فرمایا ہے کہ فقر بعض دفعہ بندہ کے لئے ناقابل برداشت ہو کر اسے حد کفر تک پہنچا دیتا ہے۔ نظام اسلام کے اندر محتاج مالدار کی حمول کی بھی ہے۔ اکابر امت میں رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی

آنکھوں کے سامنے جس طرح ایوڑ اور ابو ہریرہ ہوئے ہیں، عثمان غنی اور عبدالرحمن بن عوف اور طلحہ و زبیر بھی ہوئے ہیں۔

(۳۸) (وَبِهِ) السَّفَرُ قُطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ

**ترجمہ** سفر بھی مصیبت کی ایک قسم ہے۔

**تفہیم** آپ کے معاصرین کے زمانے میں سفر کا ایک مصیبت ہونا تو ظاہر ہی تھا۔ اب جب اتنی سہولتیں ہم پہنچ گئی ہیں، سفر بھی صغریٰ آسائشوں اور راحتوں کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ اپنے معمولات میں کچھ نہ کچھ فرق آجانا تو بہر حال ناگزیر ہے۔

(۳۹) (وَبِهِ) الْمَجَالِسُ بِالْاِمَانَةِ

**ترجمہ** مجلسیں قائم رہتی ہیں امانت سے۔

**تفہیم** کسی کارزار فساد ہونے دینا، مجلس کی بات مجلس ہی تک محدود رکھنا تو پہلا قدم مجلس، اجتماعی زندگی کا ہے۔



# ﴿وَبِهِ﴾ خَيْرُ الزَّادِ التَّقْوَى

ترجمہ بہترین قوش پر ہیز گاری ہے۔

توضیح سطر کے سلسلے میں تو یہ کلام ایک آیت قرآنی کا ہے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اسے عام کر کے بتا دیا کہ پر ہیز گاری ایسی نعمت ہے۔ جو سطر زندگی کے ہر شعبہ میں بہترین قرار دیا کا کام دے سکتی ہے۔

صَلَّى اللّٰهُ تَعَالٰى عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ  
اللہ کی رحمت نازل ہو بہترین غلاموں محمدؐ اور آپ کے آل و اصحاب سب پر۔

بَلَّغِ الْعَالَمَ بِكَمَالِهِ

کُشِفَ الدُّجَىٰ بِجَمَالِهِ

خَسَنَتْ جَمِيعُ خِصَالِهِ

صَلُّوا عَلَيْهِ وَآلِهِ

AF-965



طوبی لائبریری

راولپنڈی

اردو انگلش کتب اسلا می

تاریخی سفر نامے لغات